

■ CONVIVENZA

Ina buna mamma è adina netta e frestga

DA FADRINA HOFMANN*

Cun rumir il relasch da cudeschs da mes tat hai jau chattà in'ovra cun il titel «Wir und unsre Kinder». L'autur Raymond Beach sto avair scrit quest cudesch avant circa 50 onns. Igl è in mussavia per ina vita da famiglia armoniusa. «Eine praktische Erörterung über das Heim und das eheliche Leben» è il suttitel. Jau hai entschavì a leger plain mirveglias.

L'emprima part è deditgada a la famiglia. L'autur numna tranter auter tge ch'èn ils duairs dals geniturs per stgaffir ina famiglia intacta: «Die Eltern haben nicht nur die Gelegenheit und das Vorrecht, sondern auch die Aufgabe, ja die Verpflichtung, ihre Kinder mit dem Walten, der Güte, der Macht und dem Willen Gottes bekannt zu machen». Hoppla! Dieu è bain vegni tematisà en nossa famiglia, mo quai plitost a l'ur. Religiun tar uffants pitschens è ina chaussa delicata. Tge respunder sche l'uffant da quatter onns dumonda: «Mamma, co è mort Jesus?» Jau era definitivamain surdumandada en quest cas. «Dumonda la tatta, quella sa declerar meglier!»

In'otra lezia dals geniturs è tenor Beach da guardar per «sittliches Leben». Tge vul quai ussa dir, ina vita cun morala? Jau na vom betg savens en baselgia. Jau tir en rassas curtas. Jau baiv gugent vin cotschen e di tge che jau pens. Sun jau perquai in nausch exempel per mes uffants? L'autur cusseggia da vestgir ils uffants tenor la stagiun e betg tenor la moda. Gea, senza dress da skis da Reima na va l'enviern nagut tar nus. El prentenda da chantar cun ils uffants per trenar las cordas vocalas. Vali era sch'ins chanta dad aut en l'auto

«Born in the USA» ensemen cun Bruce Springsteen? Beach recumonda da preleger istorgias per intermediar las verdads las pli difficilas a la generaziun giuvna. «Buna notg gorilla» è noss favorit actual. Finalmain admone-scha l'autur da preservar l'atgna famiglia da la mancanza d'instrucziun religiusa (aha), da la disditga da l'autorità dal bab (oh) e da divertiments che na vegnan betg survegliads, sco p. ex. kino e bal (ähm).

Beach ed jau n'avain betg sulettamain ideas cuntradictorias, hai jau pensà suenter il chapitel 1. Ma lura è vegni il chapitel 2: «Eltern und Kinder». L'autur entschaiva cun la funcziun da la mamma. Tenor el è il senn da l'existenza d'ina mamma quel da stgaffir in gnieu protegi per um ed uffants. Ella na duai betg spegtgar engraziament, sia pajaglia duai esser la cuntentezza da sia famiglia. En sia vita na dastgi dar ni malpazienza ni reclamaziuns. «Mit ruhiger und fester Hand hält sie die Zügel, so dass selbst der dunkelste Tag von ihrer strahlenden Lebensbejahung erhellt wird». Halleluja!

Ina mamma stoppia esser netta e frestga ed adina avair in corp agil. Netta e frestga sch'ils uffants ta dasdan las sis la bun'ura? Sche la mamma saja ina giada malsauna, stoppia ella zuppentar quai, ina mamma na mussia numnadamain nagina flaivlezza. Jau di mo Norovirus 2011! Là n'eri da zuppentar nagut pli. Ina buna mamma duess avair pront in bun cussegl per mintga situaziun ed empruvar da betg grittentar u far vegnir trist in confamgliar. U cun auters plets: «Die Herrin des Heims sollte nur solche Worte gebrauchen, die allem, was im Hause vorgeht, Wärme und Verständnis entgegenbringen.»

Fiss flot, na funcziuna però simplamain betg en la realitad. «Na, Luan, la paraid n'è betg qua per malegiar!» In'egliada gritta dal pitschen, in'egliada anc pli gritta da la mamma. «Nora, porta tut las lindornas vivas puspè en l'iert e betg en stiva!» La mamma plain sgar-schur, la pitschna plain larmas.

A la fin dal chapitel 2 hai jau capitulà. Il rest n'hai jau gnanc pli guardà. Perstgisai, signur Beach, jau sun para ina mamma miserabla. Jau hai fallà sin l'entira lingua. Ma quai na fa nagut. Nus essan tuttina fortunads – simplamain senza morala e calma eterna.

* Fadrina Hofmann è redactura regiunala tar la «Südostschweiz» e viva cun sia famiglia a Scuol.

Vocabulari

net/netta	= sauber
rumir	= aufräumen
relasch	= Nachlass
duair	= Pflicht
surdumandà/ -ada	= überfordert
vestgir	= kleiden
corda vocala	= Stimmband
intermediar	= vermitteln
preserviar	= schützen
disditga	= Versagen
cuntradictoric	= widersprüchlich
stgaffir	= schaffen
gnieu	= Nest
pajaglia	= Lohn, Dank
cuntentezza	= Zufriedenheit
malpazienza	= Ungeduld
dasdar	= wecken
zuppentar	= verheimlichen
flaivlezza	= Schwäche
grittentar	= ärgern, erzürnen
paraid	= Wand
lindorna	= Schnecke
sgarschur	= Gräuel

Die Kolumne «Convivenza» erscheint in der Regel am Montag in der «Südostschweiz» und in der romanischen Tageszeitung «La Quotidiana». Unterstützt wird das Projekt von der romanischen Sprachorganisation Lia Rumantscha. Für Leserinnen und Leser, die nicht Romanisch verstehen, gibt es im Internet eine deutsche Übersetzung, und zwar unter www.suedostschweiz.ch/community/blogs/convivenza.